



SVEA HOVRÄTT  
Avdelning 07  
071427

**PROTOKOLL**  
2024-01-16  
Föredragning i  
Stockholm

Aktbilaga 18  
Mål nr Ö 14681-23

## RÄTTEN

Hovrättsråden MB och SK, referent, samt tf. hovrättsassessorn SE

## FÖREDRAGANDE OCH PROTOKOLLFÖRARE

Hovrättsfiskalen PÖ

## PARTER

### Klagande

Justitiekanslern  
Box 2308  
103 17 Stockholm

### Motparter

1. VB

2. SN

## SAKEN

Tolkersättning

## ÖVERKLAGAT AVGÖRANDE

Stockholms tingsrätts beslut 2023-10-30 i mål B 11304-14

---

Med avvikelse från den s.k. tolktaxan har tingsrätten beslutat om ett påslag om 50 procent för VBs och SNs samt deras ersättares tolkuppdrag.

Justitiekanslern har överklagat beslutet och yrkat att hovrätten ska fastställa att ersättning inte ska utgå med förhöjd taxa alternativt utgå med ett lägre påslag.

Justitiekanslern har anfört i huvudsak följande. Förberedande arbete bör i första hand ersättas på så sätt att ersättning ges för ett större antal timmar. Det ifrågasätts vidare att all tolkning i målet skulle vara av särskilt svår beskaffenhet. Det är mer rimligt att anta att uppdraget i ett inledande skede kräver mer arbete och större ansträngning. Vidare saknas skäl för beslutet att tolkarnas ersättare ska ha rätt till samma avvikelse.

Dok.Id 2015515

**Postadress**  
Box 2290  
103 17 Stockholm

**Besöksadress**  
Birger Jarls Torg 16

**Telefon**  
08-561 670 00  
08-561 670 50

**E-post:** svea.avd7@dom.se  
www.svea.se

**Telefax**

**Expeditionstid**  
måndag – fredag  
08:00–16:30

VB och SN har motsatt sig ändring samt yrkat att hovrätten ska inhämta yttranden från olika aktörer i tingsrättens mål. De har anfört i huvudsak följande. Målet rör ett synnerligen omfattande material och kräver fackkunskap inom flera ovanliga områden, liksom förförståelse och förmåga att orientera sig i materialet. Det stämmer inte att uppdraget är mindre krävande efter det inledande skedet. Det föreligger även synnerliga svårigheter att hitta kvalificerade tolkar i engelska. De har i flera tidigare mål beviljats ett femtioprocentigt påslag. Med hänsyn till den inläsning som krävs och svårigheterna att hitta ersättare bör även deras ersättare ha rätt till avvikelse från taxan.

Efter föredragning fattar hovrätten följande

**BESLUT** (att meddelas 2024-01-17 )

1. Hovrätten avslår VBs och SNs yrkande om inhämtande av yttranden från rätten, åklagarna och försvaret i målet i tingsrätten.
2. Hovrätten avslår överklagandet.

*Skälen för besluten*

Hovrätten anser att det saknas behov av att inhämta yttranden från aktörerna i tingsrättens mål. VBs och SNs yrkande om detta ska därför avslås.

Enligt hovrätten är det nu aktuella uppdraget av särskilt svår beskaffenhet och det finns därför anledning att frångå tolktaxan. Frågan är om det ska ske genom att VB och SN ersätts för ett större antal timmar eller genom ett påslag på taxan (jfr NJA 2019 s. 167).

Tolkarna har tydligt redovisat vilka fackområden som aktualiseras i målet och hur tillgången på kvalificerade tolkar i engelska ser ut. De har därtill framhållit den synnerligen långa huvudförhandlingstiden som har inneburit att de genom att åta sig uppdraget har bundit upp sig i ca två och ett halvt år. De har angett på vilka olika sätt

uppdragets särskilda svårigheter kommer till uttryck och anfört att uppdraget är av särskilt svår beskaffenhet även efter det inledande skedet.

Mot bakgrund av målets särskilda beskaffenhet ifrågasätter hovrätten inte att tolkarnas uppdrag inte enbart har krävt särskilda förberedelser, utan att det tvärtom är fråga om ett uppdrag av särskilt svår beskaffenhet även under senare delar av utförandet.

Därutöver tycks det föreligga en betydande brist på kvalificerade engelska tolkar lämpliga för uppdraget. Utifrån vad som nyss redovisats anser hovrätten att det har förelegat skäl både för det påslag som tingsrätten har beslutat om och för beslutet att även tolkarnas ersättare ska ha rätt till samma påslag. Överklagandet ska därför avslås.

**HUR MAN ÖVERKLAGAR**, se bilaga A

Överklagande senast 2024-02-14

PÖ

Protokollet uppvisat/



## Hur man överklagar hovrättens avgörande

---

Den som vill överklaga hovrättens avgörande ska göra det genom att skriva till Högsta domstolen. Överklagandet ska dock skickas eller lämnas till hovrätten.

### Senaste tid för att överklaga

Överklagandet ska ha kommit in till hovrätten senast den dag som anges i slutet av hovrättens avgörande.

Beslut om häktning, restriktioner enligt 24 kap. 5 a § rättegångsbalken eller reseförbud får överklagas utan tidsbegränsning.

Om överklagandet har kommit in i rätt tid, skickar hovrätten överklagandet och alla handlingar i målet vidare till Högsta domstolen.

### Prövningstillstånd i Högsta domstolen

Det krävs prövningstillstånd för att Högsta domstolen ska pröva ett överklagande. Högsta domstolen får meddela prövningstillstånd endast om

1. det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas av Högsta domstolen eller om
2. det finns synnerliga skäl till sådan prövning, så som att det finns grund för resning, att domvillan förekommit eller att målets utgång i hovrätten uppenbarligen beror på grovt förbiseende eller grovt misstag.

### Överklagandets innehåll

Överklagandet ska innehålla uppgifter om

1. klagandens namn, adress och telefonnummer,
2. det avgörande som överklagas (hovrättens namn och avdelning samt dag för avgörandet och målnummer),
3. den ändring i avgörandet som klaganden begär,
4. de skäl som klaganden vill ange för att avgörandet ska ändras,
5. de skäl som klaganden vill ange för att prövningstillstånd ska meddelas, samt
6. de bevis som klaganden åberopar och vad som ska bevisas med varje bevis.

### Förenklad delgivning

Om målet överklagas kan Högsta domstolen använda förenklad delgivning vid utskick av handlingar i målet, under förutsättning att mottagaren där eller i någon tidigare instans har fått information om sådan delgivning.

### Mer information

För information om rättegången i Högsta domstolen, se [www.hogstodomstolen.se](http://www.hogstodomstolen.se)